

STERILE BATTERIE CAUTERY-HANDGRIFFE FÜR EINMALGEBRAUCH	GEBRAUCHSANWEISUNG
ELECTROCAUTERIOS DE BATERIA DESECHABLES ESTERILES	INSTRUCCIONES DE USO
ELECTROCOAGULATEURS JETABLES STERILES A PILE	MODE D'EMPLOI
DEUTSCH - INDIKATION Kauterisation von Geweben und kleine Blutgefäßen während chirurgischen Eingriffe. Dafür wird kein Hochfrequenzgenerator benötigt. Für Not- und Unfallchirurgie, Gynäkologie, Ophthalmologie, Dermatologie, Kardiologie (Schrittmacherimplantation) und Gefäßchirurgie speziell geeignet.	ESPAÑOL - INDICACIONES Cauterización de tejidos y pequeños vasos sanguíneos. No se necesitan generadores de alta frecuencia. Indicados para urgencias, consultas, ginecología, oftalmología, dermatología, cardiología para la implantación de marcapasos y quirugía vascular.
BESCHREIBUNG Die FIAB-Electrocauterien werden in 5 verschiedenen Modellen nach ihrer Spitzenform und der Temperatur geliefert, die sie erreichen können. Sie werden von eingebauten Alkalibatterien gespeist. Der Cautery-Handgriff ist mit einer Schutzkappe versehen, die keine zufällige Erhitzung erlaubt.	FRANÇAIS - INDICATIONS Cautérisation de tissus et petits vaisseaux sanguins pendant les interventions chirurgicales. Il ne faut pas utiliser les générateurs à haute fréquence. Recommandé pour les interventions de chirurgie générale d'urgence, gynécologie, ophtalmologie, dermatologie, cardiologie (pour l'implantation du pacemaker) et chirurgie vasculaire.
SERIE F7244: Hohe Temperatur, feine Spitz (1200°C/2200°F). Speziell geeignet für Eingriffe, wo präzises und wirksames Blutstillen verlangt wird, wie Gefäßchirurgie, Dermatologie und Mikrochirurgie.	DESCRIPTION Les électrocoagulateurs FIAB sont fournis en 5 modèles différent par la forme de la pointe et par le degré de température. L'appareil est alimenté par des piles alcalines. L'électrocoagulateur est pourvu d'un capuchon de sécurité qui protège et empêche tout fonctionnement accidentel.
SERIE F7266: Hohe Temperatur, breite Spitz (1200°C/2200°F). Dank seiner breiteren Kontaktoberfläche ist es besonders für alle Eingriffe geeignet, wo eine sorgfältige Kontrolle der Blutsstillung verlangt wird, wie Unfallchirurgie und Orthopädie.	SERIES F7244: Pointe fine, haute température (1200°C/2200°F). Il est recommandé de l'utiliser quand il faut une cauterisation précise et efficace, par exemple dans les interventions cardio-vasculaires, dermatologiques et microchirurgicales.
SERIE F7277: Modell hohe Temperatur (1200°C/2200°F) feine Spitz Länge 125mm. Es ist besonders für Eingriffe geeignet, wo präzises Blutstillen in besonderen Verletzungen oder schwer erreichbaren Punkten. Es ist besonders nützlich in ambulanter Gynäkologie.	SERIES F7266 Pointe large, haute température (1200°C/2200°F). Grâce à sa surface de contact, il s'utilise d'une manière très efficace dans tous les cas où il faut stopper rapidement les hémorragies, surtout en chirurgie générale et orthopédique.
SERIE F7288: Mittlere Temperatur, dicke Spitz (800°C / 1400°F). Dieses Modell ist durch seine dicke, steife Spitz gekennzeichnet und ist für die Entfernung von Untermagenshämatomen besonders geeignet.	SERIES F7277 Modèle haute température (1200°C/2200°F) pointe fine longueur 125mm . Il est particulièrement indiqué quand il faut une cauterisation précise en particuliers replis ou zones avec accès limité. Il est très utile en gynécologie ambulatoire.
SERIE F7255: Tiefe Temperatur, feine Spitz (600°C / 1100°F). Vermindert Schadengefahr in der Applikationszone aufs äußerste. Für ophthalmologische Zwecke speziell geeignet.	SERIES F7288: Pointe épaisse, température moyenne (800°C/1400°F). Modèle à pointe rigide. Il s'utilise pour l'élimination des hématomes sous-ungueux.
BEKANNTMACHUNGEN	SERIES F7255 Pointe fine, basse température (600°C/1100°F) con punta gruesa. Este modelo es caracterizado por su punta rígida y se utiliza para la remoción de hematomas subungulares.
> Mit Athylenoxyd sterilisiert. Für den Einmalgebrauch. Bei mehrmaligem Gebrauch könnten folgende Risiken auftreten: <ul style="list-style-type: none">◦ Vorhandene Bakterien können Infektionen verursachen;◦ Materialveränderungen;◦ Verlust funktioneller Originaleigenschaften des Produktes.	ADVERTENCIAS
> Bei Öffnung u/o Beschädigung der Verpackung wird die Sterilität nicht garantiert.	> El producto es desecharable y esterilizado con óxido de etileno. - Use y tire - Su reutilización podría causar: <ul style="list-style-type: none">◦ infecciones cruzadas debidas a la presencia de residuos biológicos◦ alteraciones en los materiales◦ o pérdida de las propiedades originales del producto
> Sich vergewissern, daß die Verpackung unbeschädigt ist. Handgriff, Elektrode, Kabel und Anschluß kontrollieren.	> La apertura de la confección perjudica la esterilidad del producto.
> Bemerkt man, daß das Produkt nicht einwandfrei ist, ist es unverzüglich auszuschließen und an FIAB zurückzuschicken.	> Verifique atentamente si la confección y el cautero están en buenas condiciones. Si observara perjuicios o defectos visibles no use el producto y devuélvalo inmediatamente a FIAB.
> Der Handgriff darf nicht in Kontakt mit Flüssigkeiten kommen.	> Evitese cuidadosamente el contacto directo del cauterio con substancias líquidas.
> Die Benützung in Anwesenheit von anästhetischen und entzündlichen Stoffen und Mischungen vermeiden	> Evite el uso en presencia de productos y mezclas anestésicos inflamables
> NUR DESINFEKTION/WASSERLÖSUNGEN VERWENDEN	> UTILIZAR SOLO SOLUCIONES DESINFECTANTES A BASE DE AGUA
> Nicht mit Dampfsterilisieren. Nicht verbrennen.	> No esterilizar a vapor. No echar en el fuego.
> Anschluß und Inbetriebsetzung der Geräte sind nur hochqualifiziertem Personal vorbehalten.	> La conexión y la puesta en funcionamiento de los dispositivos son reservadas a personal especializado.
> Die Schutzkappe nach Gebrauch wieder einstecken und das Produkt entsorgen.	> Después del uso vuelva a poner la cápsula de protección y tire el producto.
VORBEREITUNG UND GEBRAUCH	PREPARACION Y USO
> Die Verpackung öffnen und den Handgriff im sterilen Feld platzieren.	> Abra la confección y ponga el cauterio en campo estéril.
> Die Schutzkappe gleichlaufend zum Hauptstück des Handgriffes heranziehen. Die Schutzkappe soll die Spitz nicht berühren.	> Tire la cápsula de protección haciéndola deslizar paralelamente al eje del cauterio y cuidando que no toque la punta.
> Vor Gebrauch ist die gute Funktionierung des Handgriffes folgendermaßen zu testen:	> Antes del uso verifique atentamente el buen funcionamiento del cauterio de la manera aquí detallada:
> Den Handgriff von Sachen und Leuten entfernen und den Startknopf drücken.	> ponga el aparato fuera del alcance de personas o cosas y pulse el botón de arranque.
> Für die Modelle F7244, F7266, F7277 und F7288 überprüfen, ob die Spitz glühend wird.	> Para los modelos F7244,F7266, F7277 y F7288 verifique que la punta esté incandescente.
N.B.: Das Modell niedriger Temperatur F7255 zeigt kein Glühen der Spitz. Für dieses Modell kann die Überprüfung der Funktion durchgeführt werden, indem man die Spitz mit steriler Gaze berührt, welche mit Wasser oder mit einer sterilen physiologischen Lösung getränkt ist. 2 bis 3 Sekunden nach der Aktivierung stellt man das Verdampfen des Wassers fest.	N.B. El modelo a baja temperatura F7255 no presenta incandescencia de la punta. Para dicho modelo el funcionamiento se puede verificar tocando con la punta una benda estéril mojada con agua o una solución fisiológica estéril. Después de 2/3 segundos de la activación, se advierte la evaporación del agua.
> Während des Gebrauchs am Patienten den Cautery-Handgriff kurz aber oft anwenden (2-3 Sekunden). Langdauernde, kontinuierliche Erhitzung verm.	> El cauterio debe aplicarse al paciente por un tiempo muy breve y repetidamente (cada 2 o 3 segundos). No mantenga encendido por un tiempo excesivo.
> Durch starkes Drücken kann sich die Spitz der Elektrode leicht verbiegen.	> La punta podría deformarse si fuera sometida a una presión excesiva.
> Die Schutzkappe nach Gebrauch wieder aufstecken und wegwerfen.	> Después del uso vuelva a poner la cápsula de protección y tire el producto.
GEGENANZEIGEN	CONTRAINDICACIONES
> Die Modelle F7244, F7266, F7277, und F7288 für ophthalmologische Zwecke nicht gebrauchen.	> Los modelos F7244, F7266, F7277, y F7288 no se utilizan en oftalmología.
> Das Modell F7288 soll nur für die hier angegebenen Zwecke gebraucht werden.	> El modelo F7288 se utiliza exclusivamente para el fin detallado en este folleto.
> Die elektrocauterien sind nicht für grosse blutstillungen geeignet.	> Los electro-cauterios no son adecuados para cauterizar grandes hemorragias.
AUFBEWARUNG	ALMACENAMIENTO
Den Produkt in seiner Packung bei einer Raumtemperatur von 0°C bis 50°C und bei relativter Luftfeuchtigkeit von 20% bis 80% aufbewahren.	La confección debe almacenarse a una temperatura entre 0°C y 50°C con grado de humedad relativa entre 20% y 80%.
AUFDEM HANDGRIFFAUFGEDRUCKTE BEKANNTMACHUNGEN	ADVERTENCIAS GRABADAS SOBRE EL CAUTERIO
> Achtung: enthält Batterien.	> Cuidado: contiene baterías.
> In Anwesenheit von Zündstoffen nicht gebrauchen.	> No esterilizar a vapor
> Nicht mit Dampfsterilisieren.	> No echar en el fuego
> Nicht verbrennen.	> No usar en presencia de inflamables.
GARANTIEBEDINGUNGEN	GARANTIA Y LIMITACIONES
FIAB garantiert, daß diese Produkte der EG-Richtlinie 93/42/EG entsprechen und den Verfahrensvorschriften der Qualitätsbezeichnungssysteme ISO 13485 völlig entspricht. Der Hersteller trägt keine Verantwortung bei Mißbrauch oder unsachgemäßer Anwendung der Produkte und hat somit keine Ersatzpflicht für Arztkosten und direkte oder indirekte Schäden, die durch Betriebsfehler oder Defekte der obengenannten Modelle verursacht werden. Es wird empfohlen, bei Betriebsfehlern oder Defekten, die bei dieser Vorrichtung festgestellt werden, sofort den FIAB Qualitätsicherungsdienst zu informieren.	FIAB garantiza que los productos cumplen la Directiva 93/42/CEE y fué realizado según los procedimientos del Sistema de Calidad certificado ISO 13485. No podrá imputarse responsabilidad al fabricante, el cual no estará obligado a hacerse cargo de los gastos ni de los daños directos o indirectos, en los casos derivados de la falta de funcionamiento o anomalías en los modelos anteriores, si estos productos se utilizan de forma distinta a la especificada en las instrucciones de uso. Se recomienda informar al Servicio de Garantía de Calidad FIAB para cualquier problema en el funcionamiento o defecto relativo a este dispositivo.
ENTSORGUNG	ELIMINACION
Das Produkt enthält Batterien. Nach den geltenden Vorschriften als Sonderkrankenhausabfall entsorgen. Das Produkt kann mit Blut verschmutzt sein, und muss vor Entsorgung desinfiziert werden. Die Schutzkappe nach Gebrauch immer wieder aufstecken, um alle Infektions- und Entzündungsrisiken zu vermeiden.	El producto contiene baterías. Despachar como desechos hospitalarios especial con arreglo a las normas vigentes. El dispositivo puede ser contaminado con sangre y antes de ser eliminado debe ser desinfectado. Ponga siempre la cápsula de protección para prevenir contaminaciones si el cauterio se enciende accidentalmente. No quemar
Nicht veraschen	